



CHAPITRE 200

Loi pour ajouter au nom de Manuel Abramovich et autres celui de Abrams

[Sanctionnée le 6 février 1958]

Préam-
bule.

ATTENDU que Manuel Abramovich, Murray Abramovich et David Seymour Abramovich, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont tous trois citoyens canadiens et majeurs;

Qu'ils sont nés du mariage de A. P. Abramovich, dont le nom véritable est Dascalu, et d'Annie Solomon;

Qu'ils ont fréquenté les écoles publiques sous le nom d'Abrams;

Que les pétitionnaires Manuel et Murray Abramovich sont maintenant en affaires et connus sous le nom d'Abrams;

Que le pétitionnaire Manuel Abramovich s'est marié sous le nom d'Abrams, et que sa fille Karin, née le 22 avril 1952, porte le nom d'Abrams;

Que le pétitionnaire David Seymour Abramovich a obtenu son titre de Bachelier ès-arts à l'Université McGill, en mai 1955, sous le nom de David Seymour Abrams, et qu'il a obtenu de la Chambre des notaires, son admission à l'étude du notariat, et qu'il poursuit actuellement des études à cette fin;

Attendu qu'ils demandent l'adoption d'une loi aux fins susdites;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

CHAPTER 200

An Act to add the name of Abrams to that of Manuel Abramovich and others

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Preamble.

WHEREAS Manuel Abramovich, Murray Abramovich and David Seymour Abramovich have, by their petition, represented:

That they are all Canadian citizens and of full age;

That they were born of the marriage of A. F. Abramovich, whose real name is Dascalu, and Annie Solomon;

That they have attended public schools under the name of Abrams;

That the petitioners Manuel and Murray Abramovich are now in business and known under the name of Abrams;

That the petitioner Manuel Abramovich married under the name of Abrams and his daughter Karin, born on the 22nd of April, 1952, bears the name of Abrams;

That the petitioner David Seymour Abramovich obtained his degree of bachelor of arts from McGill University in May 1955, under the name of David Seymour Abrams, and obtained from the Board of Notaries his admission to the study of the notarial profession and is now following studies for such purpose;

Whereas they pray for the passing of an act for the above purposes;

Whereas it is expedient to grant such petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Nom
changé.

1. Lesdits Manuel Abramovich, Murray Abramovich et David Seymour Abramovich s'appelleront dorénavant Manuel Abramovich Abrams, Murray Abramovich Abrams et David Seymour Abramovich Abrams, noms sous lesquels ils seront connus et à l'avenir réclameront, exerceront et posséderont tous les avantages, bénéfices, droits et titres auxquels ils auraient eu droit sans ce changement de nom.

1. The said Manuel Abramovich, Murray Abramovich, and David Seymour Abramovich shall henceforth be named Manuel Abramovich Abrams, Murray Abramovich Abrams and David Seymour Abramovich Abrams, by which names they shall hereafter be known and shall claim, exercise and possess all advantages, benefits, rights and titles to which, without such a change of name, they would have been entitled.

Name
changed.

Effet.

2. Tous les contrats, conventions, ententes et testaments auxquels ils ont été parties, sous l'un ou l'autre nom, seront censés avoir été conclus par eux sous leur nouveau nom.

2. All contracts, covenants, agreements and wills entered into by them, under either name, shall be deemed to have been entered into by them under their new name.

Effect.

Idem.

3. Tous les legs ou dons qui, par testaments, actes de donation, polices d'assurances ou autrement auront été faits en leur faveur sous leur ancien nom, leur profiteront sous leur nouveau nom; sous cette désignation nouvelle, ils pourront recouvrer, avoir, tenir, posséder et recevoir en héritage tous les biens mobiliers et immobiliers et les droits de toute nature ou de toute espèce quelconque, qu'ils peuvent maintenant ou qu'ils pourront à l'avenir avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage aussi complètement et dans la même mesure que si leur nom n'avait pas été changé par la présente loi.

3. All legacies or gifts made in their favour by will, deed of gift, insurance policy or otherwise under their former name shall avail to them under their new name; under such new designation they may recover, have, hold, possess and inherit all moveable or immoveable property and rights of every nature or kind whatsoever which they may now or hereafter have, hold, possess or inherit as completely and to the same extent as if their name had not been changed by this act.

Idem.

Idem.

4. Toutes les obligations contractées par lesdits pétitionnaires seront exigibles d'eux sous leur nouveau nom. La présente loi ne doit interrompre aucune instance ni aucun procès pendants devant une cour de cette province et auxquels les pétitionnaires pourraient être parties; il y sera procédé à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

4. All obligations contracted by the said petitioners shall be exigible against them under their new name. This act shall not interrupt any suit or process pending before any court of this province to which the petitioners may be parties and judgment and execution may be proceeded to therein as if this act had not been passed.

Idem.

Idem.

5. Tous les droits et privilèges, en général, de toute nature et de toute espèce, que la présente loi peut conférer auxdits pétitionnaires ou qu'elle leur permettra d'acquérir à l'avenir, bénéficieront à leurs enfants et descendants.

5. All rights and privileges generally of every nature and kind which may be conferred upon the said petitioners by this act or which this act may enable them to acquire in the future, shall benefit their children and descendants.

Idem.

Registres
de l'état
civil.

6. Les registres de l'état civil contenant l'inscription de l'acte de naissance des pétitionnaires, devront être modifiés

6. The register of civil status in which the acts of birth of the petitioners are entered shall be amended to give effect to

Registers
of civil
status.

pour donner effet à la présente loi, en this act by depositing in the hands of the
déposant, entre les mains du dépositaire depositary of the register of civil status
du registre de l'état civil concerné, une concerned a certified copy of this act.
copie certifiée de la présente loi.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur
le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on ^{Coming}
the day of its sanction. _{into force.}